

# Se de voi, donna gente

- letto 1157 volte

## Edizione critica

- letto 427 volte

## Egidi 1940

Se de voi, donna gente,  
m'ha preso amor, no è già meraviglia,  
ma miracol somiglia  
come a ciascun no ha l'anima presa;  
chè de cosa piacente  
savemo de vertà ch'è nato amore.  
Or da voi, che del fiore  
del piacer d'esto mondo sete appresa,  
com po l'om far defesa?  
Chè la natura entesa  
fo di formare voi, co 'l bon pintore  
Policreto fo de la sua pentura;  
che non po cor pensare,  
nè lingua devisare,  
che cosa in voi potesse esser più bella.  
Ahi, Deo, co sì novella  
pote a esto mondo dimorar figura,  
ch'è de sovra natura?  
Chè ciò che l'om de voi conosce e vede,  
semiglia, per mia fede,  
mirabel cosa a bon conoscidore.

Quale dunque esser deo,  
poi tale donna intende il meo preghero,  
e merta volontero  
a cento dobli sempre el meo servire?  
Cert' ho miracol, ch' eo  
non morto son de gioia e de dolzore;  
chè, como per dolore,  
po l'om per gioia morte sofferire.  
Ma che? Lo meo guerire

è stato con schermire,  
ver zo mettendo tutta mia possanza;  
chè quando troppo la sento abondare,  
mantenente m'acorgo  
e con dolor socorgo,  
quale me credo che maggiore sia.

Chè de troppa grassia  
guerisce om per se stesso consumare,  
e cose molto amare  
gueriscon zo che dolze aucidereno:  
de troppo bene è freno  
male, e de male troppo è benenanza.

Tantosto, donna mia,  
com eo vo vidi, foi d'amor sorpreso,  
nè già mai lo meo viso  
altra cosa che voi non devisoe.

E sì m'è bon ch'eo sia  
fedele voi, che 'n me non trovo cosa  
ver ciò contrariosa,  
che l'alma e lo saver deletta cioe.  
Per che tutto me doe  
voi, cui più che meo soe.  
Meo non son già, ch'a far vostri piacere;  
chè volonter isfareime in persona,  
per far cosa di mene,  
che più stesse vo bene:  
chè già non m'osa unqu'altro esser a voglia,  
ch'ubedir vostra voglia;  
e s'eo de voi disio cosaalcona,  
sento che savi bona  
e che valor v'accresce in allegrezza.

De tale disianza  
non piaccia a Deo ch'io mai possa movere.

Per tutto ciò non servo,  
nè porea mai servir, l'onor nè 'l bene,  
che per voi fatto m'ene;  
chè troppo è segno d'amoroso amore  
farlo signor del servo  
su' par; ed è ben cosa che non mai  
pot' om mertare assai.

Donque como de merto avrò onore?

Chè sì como l'Autore  
pon, ch'amistà di core  
è voler de concordia e desvolere,  
faite voi me, chè zo volete ch'eo.

Ma bon conforto m'ene  
che, con più alto tene  
signor suo servo, più li po valere;  
chè non po l'om capere  
sol per servire en la magion de Deo,  
sì como sento e veo;  
ma bona fede e gran voglia en più fare

l'aiuta e 'l fa poggiare,  
chè voglia e fe tal Di' ha fatto valere.

Eo non posso apagare  
a dir, donna, devoi l'animo meo;  
chè, se m'aiuti Deo,  
quanto più dico, più talento dire;  
e non po dimostrare  
la lingua mea com'è vostro lo core:  
per poco non ven fore  
a direve lo so coral desire.  
Ed a ciò che'n servire  
potesse devenire  
en quale loco più fosse maggiore,  
vorrea che l'amistà nostra de fatto  
ormai, donna, s'usasse;  
chè, se per me s'osasse  
dir, troppo tarda enver ciò dimorate.  
Chè de fare amistate  
certo lo tardare pareme matto;  
e comperato accatto  
non sa sì bon, como quel ch'è 'n don priso;  
e sì como m'è viso,  
endugio a grande ben tolle savore.

Currado de Sterleto, mea canzone  
vo mando e vo presento,  
chè vostro pregio vento  
m'ha voi fedele e om de ciò ch'eo vaglio;  
e se non mi travaglio  
de vostro pregio dir, quest'è cagione,  
che bene en sua ragione  
non crederea già mai poter finire:  
non dea l'om comenzare  
la cosa, onde no è bon fenidore.

- letto 331 volte

## **Tradizione manoscritta**

- letto 507 volte

## **CANZONIERE P**

- letto 358 volte

# Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [1]

[c. 51v]

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ca06a034-6302-46d0-aa66-a75ebbef3a3c.jpg>

[c. 52r]

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/89910483-2f4b-4773-a4ae-5bffd1113293.jpg>

[c. 52v]

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a72fba73-3683-4624-83e2-2b71df4dfca1.jpg>

- letto 272 volte

# Edizione diplomatica

[c.51v]

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot\\_2019-04-14\\_145537\\_teca.bncf\\_.firenze.sbn\\_.it\\_.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_145537_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png)

**S** Edivoi don(n)a gente ma preso amore  
none gia merauillia: ma miracol  
somigla ? come aciascun nonai lani  
ma presa.  
ke dicosa piace(n)te sapemo edeu(er)ta  
ke nato amore: odauoi ke delfiore  
del piacer desto mondo siete apresa.  
Compo lonfar difesa: ke lanatu(r)a  
intesa: fue diformar uoi: come lobo(n)  
pintore ? pulito fue delasua pintura:  
ke cor no(n) po pensare: ne lingua diui  
sare ? ke cosa deuesser uoi piu bella.  
Adio cosi nouella pote adesso mondo diuisare dimorare figura  
kede souranatura: ke cio kede come diuoi nasce unde famigla p(er)mia  
fede altrui mirabil cosa abuon cognoscitore.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot\\_2019-04-14\\_145604\\_teca.bncf\\_.firenze.sbn\\_.it\\_.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_145604_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png)

Qual donque deuesser eo: porke tal donna inte(n)de almeo preghe(r)o  
emeritil uolentiero: acento dobli sempre ilmeo seruire.  
Certo miracol keo: no(n) morto son digioia edi dolçore: poi come per

[c. 52r]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot\\_2019-04-14\\_183411\\_teca.bncf\\_.firenze.sbn\\_.it\\_.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_183411_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png)

dolore: po lomo p(er) gioia morte sofferire.  
Ma ke lomeo guarire: estato conschernire: uerso mecte(n)do tucta  
mia possança: mantene(n)te ma coglo secondo lor soccorso: quale mi c(re)do  
ke magior misia.  
ke p(er) troppo grastia guarisce ho(m) p(er)sestesso (con)sumare: cose molto a  
mare: guariscen ke le dolci ancideria: ditroppo male ben freno dimal  
troppo ebeninaça.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot\\_2019-04-14\\_183430\\_teca.bncf\\_.firenze.sbn\\_.it\\_.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_183430_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png)

Tanto tosto do(n)na mia comio ui uidi fu si sorpriso: ke giamai  
lomio auiso: altra cosa ke uoi no(n) diuisoe.  
Simile bono kio sia bonfidele auoi come no(n) truouo alcuna cosa: ue(r)  
so contradiosa: ke lalma elosauere diuoi ca(n)çone: p(er)ketucto mio done  
uoi piu ke mio soe.  
Mio no(n) songia ma p(er) far uostro piace(r) uolontie(r)i disfarei me i(n)p(er)so(n)a  
p(er) far cosa dimene ca piu uistesse b(e)n: kegia n(on) nu(n)qua altresser minuogla.  
Cubidir uostra uogla: eseo diuoi diuiso cosa altra alcuna: c(re)do ke  
nisia bo(n)a: ke ualor uire(n)da eallegra(n)ça: dital disiança: ?n(on) piaccia adeo  
mai possa mouere.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot\\_2019-04-14\\_183448\\_teca.bncf\\_.firenze.sbn\\_.it\\_.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_183448_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png)

Per tucto cio os(er)uare no(n) para seruire: ?mai lonor ne lo bene: ?ke per  
uoi facto mene: ?ke troppo esegno damoroso amore.  
Se lo signore los(er)uo suo pare: ?eben cosa ke no po mai mertare assai oq(ue)  
sto auer nodrire: ?ke sicome laita(r)e poi kemista di core.  
Euoler dico incor deue uolere: ?faite mame cio ke uolete keo: ?ke  
gra(n) conforto mene: ?ke conpiu alto tene: ?signor sio s(er)uo epiu si po ua  
lere.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot\\_2019-04-14\\_183509\\_teca.bncf\\_.firenze.sbn\\_.it\\_.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_183509_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png)

ke no(n) polon cape(r): ?sol p(er) seruir alamazon dideo: ?si como sento e  
ueo ma bona fede egra(n) uollia epiu fare: ?lauital fa pogiare: ?ke si dica  
come facto ilualere.  
Eo no(n) posso apagare diuoi mado(n)na mia: ?didir lanimo meo: ?ke se  
maiuti deo: ?quanto piu dico piu me dolçe dilei.

[c.52v]

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot\\_2019-04-14\\_205201\\_teca.bncf\\_.firenze.sbn\\_.it\\_.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_205201_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png)

no po dimostrare la lingua mea: ?come dolce lo core. ?p(er) pogo no(n) ue(n)  
fore: ?adir ui ke disire.  
Acio ke ne seguire potesse audiuenire in quello loco opiu fosse  
miglore uorria ke amista n(ost)ra difacti: ?ormai puoi susasse.  
[..] se p(er)me sosasse ordita disse a dire: ?inuicio paritade: ?ke difina a  
[.....]an mi pare macto: ?eco(n)perato acacto n(on) sasibone: ?co  
me quei ke radono priso: ?esi come me auiso ? ?i(n) dusio agra(n) be(n) tolle saue(r).

- letto 293 volte

## Vita ulteriore

[c. 51v]

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/81095ca7-4967-411b-96ea-eeab88bd0595.jpg>

stampa  
ta

- letto 278 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I

S Edivoi don(n)a gente ma preso amore

none gia merauillia: ma miracol  
somigla ? come aciascun nonai lani  
ma presa.

ke dicosa piace(n)te sapemo edeu(er)ta  
ke nato amore: odauoi ke delfiore  
del piacer desto mondo siete apresa.

Compo lonfar difesa: ke lanatu(r)a  
intesa: fue diformar uoi: come lobo(n)  
pintore ? pulito fue delasua pintura:  
ke cor no(n) po pensare: ne lingua diui  
sare ? ke cosa deuesser uoi piu bella.

Adio cosi nouella pote adesso mondo diuisare dimorare figura

kede souranatura: ke cio kede come diuoi nasce unde famigla p(er)mia

fede altrui mirabil cosa abuon cognoscitore.

Se di voi donna gente m'a preso amore non è meravillia

ma miracol somigla

come a ciascun non ai l'anima presa

ke di cosa piacente sapemo e de vertà ke nato amore

o da voi ke del fiore del piacer d'esto mondo siete apresa

Com po l'on far difesa

ke la natura intesa

fue di formar voi

come lo bon pintore

pulito fue de la sua pintura

ke cor non po pensare

nè lingua divisare

ke cosa dev'esser voi più bella

A Dio così novella potè ad esso mondo divisar e dimorare figura ke d'è sovra natura

ke ciò ked'è come di voi nasce un de famigla per mia fede altrui mirabil cosa a buon cognoscitore.

## II

Qual donque deuesser eo: porke tal donna inte(n)de almeo preghe(r)o  
emeritil uolentiero: acento dobli sempre ilmeo seruire.

Certo miracol keo: no(n) morto son digioia edi dolçore: poi come per  
dolore: po lomo p(er) gioia morte sofferire.

Ma ke lomeo guarire: estato conschernire: uerso mecte(n)do tucta

mia possança: mentene(n)te ma coglio secondo lor soccorso: quale mi c(re)do  
ke magior misia.

ke p(er) troppo grastia guarisce ho(m) p(er)sestesso (con)sumare: cose molto a  
mare: guariscen ke le dolci ancideria: ditroppo male ben freno dimal  
troppo ebeninança.

Qual dunque dev'esser eo  
porkè tal donna intende al meo preghero e merit'il volentiero  
a cento dobli sempre il meo servire.  
Certo miracol k'eo  
non morto son di gioia e di dolzore  
poi come per dolore  
po l'omo per gioia morte sofferire.  
Ma ke lo meo guarire  
è stato con schernire  
verso mectendo tucta mia possanza  
mantenente ma coglo secondo loro soccorso  
quale mi credo ke maggior mi sia  
ke per troppo grastia guarisce hom per sè stesso consumare  
cose molto amare  
guariscen ke le dolci ancideria  
di troppo male ben freno di mal troppo e beninanza.

### III

Tanto tosto do(n)na mia comio ui uidi fu si sorpriso: ke giamai  
lomio auiso: altra cosa ke uoi no(n) diuisoe.  
Simile bono kio sia bonfidele auoi come no(n) truouo alcuna cosa: ue(r)  
so contradiosa: ke lalma elosauere diuoi ca(n)çone: p(er)ketucto mio done  
uoi piu ke mio soe.  
Mio no(n) songia ma p(er) far uostro piace(r) uolontie(r)i disfarei me i(n)p(er)so(n)a  
p(er) far cosa dimene ca piu uistesse b(e)n: kegia n(on) nu(n)qua altresser minuogla.  
Cubidir uostra uogla: eseo diuoi diuiso cosa altra alcuna: c(re)do ke  
nisia bo(n)a: ke ualor uire(n)da eallegra(n)ça: dital disiança: ?n(on) piaccia adeo  
mai possa mouere.

Tanto tosto donna mia com'io vi vidi fu sì sorpriso  
ke già mai lo mio auiso  
altra cosa ke voi non diuisoe.  
Simile bono k'io sia bon fidele a voi come non truovo alcuna cosa  
verso contradiosa  
ke l'alma e lo savere di voi canzone  
perkè tucto mio don'è voi più ke mio soe.  
Mio non son già per far vostro piacer volontieri disfarei me in persona per far cosa di mene c'a più  
vi stesse ben  
ke già nonn unqua altr'esser min vogla  
e s'eo di voi diuiso cosa altra alcuna  
credo ke ni sia bona  
ke valor vi renda e allegranza  
di tal disianza  
non piaccia ad eo mai possa mouere.

### IV

Per tucto cio os(er)uare no(n) pareu seruire: ?mai lonor ne lo bene: ?ke per  
uoi factu mene: ?ke troppo esegno damoroso amore.  
Se lo signore los(er)uo suo pare: ?eben cosa ke no po mai mertare assai oq(ue)  
sto auer nodrire: ?ke sicome laita(r)e poi kemista di core.  
Euoler dico incor deue uolere: ?faite mame cio ke uolete keo: ?ke  
gra(n) conforto mene: ?ke conpiu alto tene: ?signor sio s(er)uo epiu si po ua  
lere.  
ke no(n) polon cape(r): ?sol p(er) seruir alamason dideo: ?si comeo sento e  
ueo ma bona fede egra(n) uollia epiu fare: ?lauital fa pogiare: ?ke si dica  
come factu ilualere.

Per tucto ciò oservare non pareu servire  
mai l'onor nè lo bene  
ke per voi factu m'ene  
ke troppo è segno d'amoroso amore.  
Se lo signore lo seruo suo pare  
è ben cosa ke no po mai mertare assai o questo aver nodrire  
ke sì come l'aitare poi ke mi sta di core.  
E voler dico in cor deve volere  
fai te ma me ciò ke volete k'eo  
ke gran conforto m'ene  
ke con più alto tene  
signor s'io seruo e più si po valere.  
ke non po l'on caper  
sol per servire a la mason di Deo  
sì com'eo sento e ueo ma bona fede e gran volla e più fare  
la vital fa pogiare  
ke si dica come factu il valere.

## V

Eo no(n) posso apagare diuoi mado(n)na mia: ?didir lanimo meo: ?ke se  
maiuti deo: ?quanto piu dico piu me dolçe dilei.  
no po dimostrare la lingua mea: ?come dolce lo core. ?p(er) pogo no(n) ue(n)  
fore: ?adir ui ke disire.  
Acio ke ne seguire potesse audiuenire in quello loco opiu fosse  
miglore uorria ke amista n(ost)ra difacti: ?ormai puoi susasse.  
[.] se p(er)me sosasse ordita disse a dire: ?inuicio paritade: ?ke difina a  
[.....]an mi pare macto: ?eco(n)perato aacto n(on) sasibone: ?co  
me quei ke radono priso: ?esi come me auiso ? ?i(n)dusio agra(n) be(n) tolle saue(r).

Io non posso apagare di voi madonna mia  
di dir l'animo meo  
ke se m'aiuti Deo  
quanto più dico più me dolze di lei.  
no po dimostrare la lingua mea  
come dolce lo core.  
per pogo non ven fore  
a dirvi ke disire.  
A ciò ke ne seguire potesse au divenire in quello loco o più fosse miglore vorria ke amistà nostra  
di facti  
ormai puoi s'usasse  
[.] sè per me s'osasse ordita disse a dire  
in vicio paritade  
ke di fina a [.....]an mi pare macto  
e conperato acacto non sa sì bone  
come quei ke radono priso  
e sì come m'è a viso  
indusio a gran ben tolle saver.

- letto 269 volte

## CANZONIERE Pl. 90 inf. 37

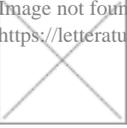
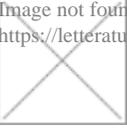
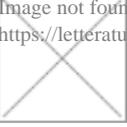
- letto 309 volte

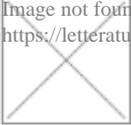
### Edizione diplomatica

[c.39r]

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%2011%2016.05.29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%2011%2016.05.29.png</a></p>	<p>C anzona seconda del medesim</p> <p><b>S</b> e De voi donna gente Ma preso amor non è già marauiglia Ma miracol simiglia Come ad ciascun no(n) ha lanima presa che dicosa piacente Sauemo di verità che è nato amore</p>
---	---

[c.39v]

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.08.59.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.08.59.png</a></p> 	<p>hor da voi che delfiore  Delpiacer desto mondo sete appresa  Com puo lhuom far difesa ?  Che lanatura intesa  Fù di formarui come ilbuon pintore  Fu polycreto della sua pentura  che non puo cor pensare  Ne lingua diuisare  che cosa inuoi potessi esser più bella  Ah dio come sinouella  Pote a esto mondo dimorar figura  che de soura natura  che cio che lhuom divoi conosce o uede  simiglia permia fede  Mirabil cosa ad buon conoscitore</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.35.45.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.35.45.png</a></p> 	<p>Q vale dunq(u)e esse deo  Poi che tal donna intende mio preghero  &amp; merta volontero  In cento doppi sempre ilmio seruire  Certo è miracol cheo  Non morto son digioia et didolçore  Che come per dolore  Puote per gioia lhuom morte soffrire  Ma chè lomio guarire  è stato conschermire  Ver cio mettendo tutta mia possanza  che quanto troppo lasento abondare  mantanente maccorgo</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.26.58.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.26.58.png</a></p> 	<p>Et con dolor soccorgo  Quale io micredo che maggiore sia  Che ditroppa grassia  Guarisce huom perse stesso consumare  Et cose molto amare  Guariscon chi le dolci anciderieno  Di troppo bene è ilfreno  Male: et di male latroppa benignanza .</p>

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2017.33.01.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2017.33.01.png</a></p> 	<p><b>T</b> antosto donna mia  Comio viuidi fui damor sorpriso  Ne gia mai lomio adviso  Altra cosa che voi non diuisoe  Et si mebon chio sia  <b>Fedele ad voi chen me no(n) truouo cosa</b>  Ver cio contrariosa  Chelalma et losauer delecta cioè  Perché tutto me doe  Voi cui più che mio soe  Mio non so gia che ad far vostro piacere</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.41.18.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.41.18.png</a></p> 	<p>Che volontero sfarei me in persona  Per far cosa dimene  Che piu stesse ad voi bene  <b>Che gia non mosa vnq(u)e altro essere aduoglia</b>  <b>Che ubidir vostra voglia</b>  Et sio de uoi disio cosaalcona  Sento che vi sa bona  Et che valor vacresce inallegrança  De vostra unamorança  Non piaccia ad dio che mai possa mouere.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.38.23.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2016.38.23.png</a></p> 	<p><b>P</b> er tutto cio no(n) seruo  Ne porria mai seruir lhonor elbene  cheper voi facto mene  Che troppo è segno damoroso amore  Far lo signor del seruo  suo pari &amp; è ben cosa che no(n) mai  <b>Puo lhuom mertare assai</b>  <b>Dunq(u)e come dimerto hauro honore ?</b>  che si como lautore  Pon che amista di core  e voler diconcordia et disuolere  Fàte uoi adme che cio volete cheo  Ma bon conforto mene  che com piu alto tene</p>

[c. 40v]

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2017.14.29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2017.14.29.png</a></p> 	<p>Signor suo seruo più lipuo valere  Et non puo lhom capere  Per sol seruire in lamagion di dio  Si come sento &amp; veo  <b>Ma bona fe &amp; gran uoglia in piu fare</b>  <b>La vita el fa poggare</b>  che voglia et fe tal dio facto ha ualere  <b>I</b> o non posso appagare  Addir donna di voi lanimo mio  che se maiuti Dio  Quanto piu dico piu talento dire  &amp; non po dimostrare</p>
--	--

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2017.15.57.png</p>	<p>La lingua mia come e uostro lo core Per poco no(n) vien fore Addire aduoi losuo coral disire &amp; accio che inseruire Potesse diuenire Inquale loco piu fusse maggiore Vorra che lamista nostra difacto Hormai donna susasse che se per me sosasse Dir troppo tarda ver dicio restate</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2017.19.20.png</p>	<p>Et comperato accatto Non fa buon come quel chendono è priso Et si como me aduiso Indugio ad grande ben toglie sapore. Vna statoua o donna ad voi semblante che limisto dauante Sicome lhuomo face alla pinctura De dio in sua figura Et rendo allei per voi gratie et honore</p>

[c. 41r]

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-03-29%20alle%2017.29.43.png</p>	<p>Corrado dasterletto La cançon mia uimando et vipresento che vostro pregio uento Ma advoi fedele &amp; huom dicio chiuaglio Et sio no(n)my trauglio Diuostro pregio dir questo è cagione Che bene insua ragione Noncrederria giamai poter finire Non dea lhuom cominciare Lacosa onde non è buon finitor. <b>finis</b></p>
---	--

- letto 312 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 263 volte

## CANZONIERE V

- letto 415 volte

# Edizione diplomatica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat\\_.3793\\_0124\\_fa\\_0042v\\_m%20%285%29.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0124_fa_0042v_m%20%285%29.jpg)

Guitone darezo

S ediuoi don(n)a giente. mapreso amore no(n)ne gia merauilglia. mami  
racolo somilglia. coma ciaschuno no(n)nai lanima presa. chedicosa pia  
giente. sauemo inuerita chenato amore. ordauoi chedelfiore. desto  
mondo siete apresa. come po lomo fare difesa. chelanatura intesa. fue diforma  
re uoi come lobono pintore. poli creto fue delasua pintura. che chuore nompo  
pemsare. nelingua diuisare. che cosa inuoi potesse essere piu bella. aideo comsi  
nouella. pote almondo adimorare figura. chede soura natura. checio chelo  
m(m)o conoscie diuoi euede. similglia p(er) mia fede. mirabile cosa abono conscido  
re.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat\\_.3793\\_0124\\_fa\\_0042v\\_m%20%286%29.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0124_fa_0042v_m%20%286%29.jpg)

Q Uale dunque dessere deo. poi tale donna intende ilmio preghero. eme  
ritalo uolontero. aciento dopi sempre elmeo seruire. ciertto miracolo che  
eo. nonmortto sono digioia edidolore. poi come p(er) dolore. pollomo p(er) gioia mo  
rtte soferire. Ma che lomeo guerire. estato coschernire. uerzo metendo tuta  
mia possanza. che quando troppo sento labondanza. mantenente ma corgo. eco(n)  
dolore socorgo. quale micredo chemaiore misia. cheditroppa grassia. gueri  
scie om(m)o p(er)se stesso comsumare. ecose molto amare. gueriscono zo chedolzi  
aucidereno. ditroppo bene efreno. male edimale troppo ebenenanza.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat\\_.3793\\_0124\\_fa\\_0042v\\_m%20%287%29.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0124_fa_0042v_m%20%287%29.jpg)

T anto tosto donna mia. comeo uiuidi fui damore sorpriso. negiamai lomeo  
uio altra cosa che uoi non diuisoe. esime buono cheo sia. fedeleuoi chenme non  
trouo cosa. inuercio contrariosa. chelalma elosauere dillelta cioe. P(er) chetuto mido  
e. uoi uia piu chemi soe. mio nomsono gia cheffare uostro piacere. cheuolontere  
isfarebi me imp(er)sona. p(er) fare cosa dimene. chepiu uistesse bene. chegia no(n)mosa  
unque altro essere auolglia. chubidire uostra uolglia. esio diuoi disio cosa alchuna.  
credo cheuisia buona. eche ualore uirende edallegranza. ditale disianza. nompia  
cca dio chio mai possa mouere.

Image not found Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat\\_.3793\\_0124\\_fa\\_0042v\\_m%20%288%29.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0124_fa_0042v_m%20%288%29.jpg)

**P**(er) Tuto cio nomseruo. neporia seruire lonore nelbene. che p(er)uoi fatto mene.  
chetropo esengno damoroso amore. fare losengnore delseruo. suo pare edebe.  
ne cosa chenonmai. potomo meri tare assai. dunqua como dimeritare auere  
onore. Chesi come latore. pone chemista dicore. euolere di conconcordia edisuolere.  
fate uoi me checio uolete chea. mabuono comfortto mene. checompiu alto tene. sen  
gnore suo seruo piu lipuo ualere. enompuo luomo capere. solo p(er)seruire ala masgione  
dideo. sicome sento eueo. mabuona fede egran uolglia epiu fare. laiuta efa pogiare.  
cheuolglia esetalde fatto ualere.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat\\_.3793\\_0125\\_fa\\_0043r\\_m%20%285%29\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0125_fa_0043r_m%20%285%29_0.jpg)

**I** o nomposso apagare. adire don(n)a diuoi lanimo meo. chese maiuti deo. quantio piu dico  
piu otalento dire. no(n)ne po dimostrare. lalingua mia come uostro locore. p(er) poco non  
uene fore. adirui losuo corale dire. Acio cheseruire potesse edauenire. inquale loco  
piu fosse melgiore. uoria chelamista nostra difatto. ormai don(n)a susasse. ese p(er)me susasse.  
dire troppo tarda euercio dimorate. che difare amistate. ciertto lotardare mipare ma  
tto. ecomperato acatto. nomsa sibono come quello che indono priso. esi come me uiso.  
indusgio agrande bene tolle sauore.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat\\_.3793\\_0125\\_fa\\_0043r\\_m%20%286%29\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0125_fa_0043r_m%20%286%29_0.jpg)

**K** urado dasterleto la canzone mia uidono epresento. cheuostro presgιο uento. uoi fedele  
om(m)o diquanto ualglio. eseno(n) mistraualglio. diuostra oranza dire queste casgione. che  
bene insua rasgione. noncrederia giamai potere finire. nonde lomo inconinzare.  
la cosa onde nonsia buono finitore.

- letto 354 volte

## CANZONIERE it. 554

- letto 307 volte

## Edizione diplomatica

[c.38v]

---

**canzona seconda**

S E de uoi donna gente  
ma preso amor no è gia marauiglia  
ma miracol simiglia  
come ad ciascun non ha lanima presa  
che di cosa piacente  
sauemo di uerita che è nato amore  
hor da uoi che del fiore  
del piacer desto mondo sete appresa  
**com puo lhuom far difesa ?**  
che la natura intesa  
fu diformarui come il buon pinitore  
fu Polycreto della sua pentura  
che non puo cor pensarre  
ne lingua diuisarre  
che cosa in uoi potesse esser piu bella  
ah dio come si nouella  
pote a esto mondo dimorar figura  
che\de/ soura natura  
che cio che lhuom di uoi conosce o uede  
simiglia per mia fede

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.06.07.png>

[c.39r]

mirabil cosa ad bon conoscitore  
**Q**uale dunq(ue) esse deo?  
poi che tal donna intende mio preghero  
& merta uolontero  
in cento doppi sempre il mio seruire  
certo e miracol cheo  
**non morto sono di gioia & di dolzore**  
che come per dolore  
pote per gioia lhuom morte soffrire  
ma che lo mio guarire  
è stato con schermire  
uer cio mettendo tutta mia possenza  
che quando tropo la sento habondare  
mantanente maccorgo

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.18.26.png>

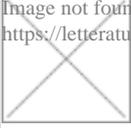
 <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.18.43.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.18.43.png</a></p>	<p>&amp; con dolor soccorgo  quale io mi credo che maggiore sia  che di troppo grassia  guarisce huom per si stesso consumare  &amp; cose molto amarre  gueriscon chi de dolci anciderieno  di troppo bene è il freno  <b>male &amp; di male la troppa benignanza</b>  Ta(n)tosto donna mia  comio uiuidi fui damor sorpreso  ne giamai lo mio aduiso  altra cosa che uoi non diuisoe  &amp; si mebon chio sia  fedele ad uoi chenme non trouo cosa  uer cio contrariosa  che lalma &amp; lo sauer dilecta cioe</p>
--	---

[c. 39v]

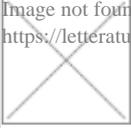
 <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.35.21.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.35.21.png</a></p>	<p>perche tutto me doe  uoi cui piu che mio soe  mio non so gia che ad far uostro piacere  che uolentero starei me in persona  per far cosa dimene  che piu stesse ad uoi bene  <b>che gia non mosa unq(u) altro esser ad uoglia</b>  che ubidir uostra uoglia  &amp; sio di uoi disio cosaalcona  sento che ui sa bona  &amp; che ualor uaccresce in allegrenza  de uostra inarmoranza  non piaccia ad dio che mai possa mouere  <b>P</b>er tutto cio non seruo  ne porria mai seruir lhonor elbene</p>
--	--

 <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.35.41.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-05%20alle%2018.35.41.png</a></p>	<p>che per uoi facto mene  che troppo è segno damoroso amore  far lo signore del seruo  suo pari &amp; è ben cosa che non mai  puo lhuom mertare assai  dunq(ue) como di merto hauro honore?  <b>che si come lautore</b>  pon che amista de core  euoler di concordia &amp; disuolere  fate uoi ad me che cio uolete cheo  ma bon conforto mene  che com piu alto tene  signor suo seruo piu li puo ualere  &amp; non puo lhuom capere  per sol seruire inla magion di dio</p>
--	--

[c. 40r]

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2010.30.37.png</p>	<p>si come sento &amp; ueo  ma bona fe &amp; gran uoglia in piu fare  la uita el fa poggiare  che uoglia &amp; fe tal dio facto ha ualere  <b>I</b>o non posso appagare  ad dir donna di uoi lanimo mio  <b>che se maiuti dio</b>  quanto piu dico piu talento dire  &amp; non po dimostrare  la lingua mia come è vostro locore  per poco non uien fore  ad dire ad uoi lo suo coral disire  &amp; accioche in seruire  potesse diuenire  in quale loco piu fusse maggiore</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2010.30.52.png</p>	<p>uorria che lamista nostra difacto  hormai donna susassu  che se per me sosasse  dir: troppo tarda uer di cio restate  che di fare amistate  per certo lo tardar pare ad me matto  <b>&amp; comperato accatto</b>  non sa buon come quel chen dono è prisu  &amp; si come me aduiso  indugio ad grandu bene toglie sapore  <b>V</b>na statoua o donna ad uoi sembiente  che limista dauante  si come lo huom face alla pinctura  de dio in sua figura  &amp; rendo allei per uoi gratie &amp; honore</p>

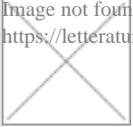
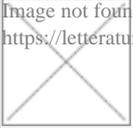
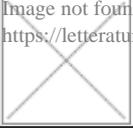
[c. 40v]

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2010.38.24.0.png</p>	<p><b>C</b>urrado dasterlecto  la canzon mia uimando &amp; uipresento  che uostro pregio uento  ma ad uoi fedele &amp; huom dicio chi uaglio  <b>&amp; sio non mi traualgio</b>  di uostro pregio dir questo è cagione  che bene in sua ragione  non crederia gia mai poter finire  non dea lhuom cominciare  la cosa onde non è buon finitore</p>
---	--

- letto 275 volte

## Vita ulteriore

[c. 38v]

note bibliografiche del XIX-XX sec	La sigla si riferisce alle rime antiche raccolte per Federico d'Aragona contenute in altri tre codici (Magliabecchiano VII. 7. 1208; Pluteo 90 infer. 37; pal. 5. 5. 43).
 <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2011.32.24_0.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2011.32.24_0.png</a>	r 266 pubblicate nelle rime antiche pag 266
 <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2011.32.24.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2011.32.24.png</a>	variante
 <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2011.34.40.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2011.34.40.png</a>	quest'ultima strofa manca nella stampata

- letto 237 volte

## Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [2]

[c. 38v]



[c. 39r]



[c. 39v]



[c. 40r]



[c.40v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202019-04-06%20alle%2011.53.09.png>

- letto 329 volte

## Edizione diplomatica

- letto 378 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/se-de-voi-donna-gente>

### Links:

[1] <https://teca.bncf.firenze.sbn.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=BNCF0002977798>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10033417p/f45.item.r=554%20554.zoom>